PDBBQ 779

AGRICULTURAL MARKETING DEVELOPMENT III
660-0098

AMENDMENT NO. 3

TO

PROJECT AGREEMENT

AMENDMENT Number 3, dated May 10, 1989, 1989 to the Project Grant Agreement, dated July 30, 1984, between the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") and the REPUBLIC OF ZAIRE, acting through the Department of Plan ("Grantee"), for Agricultural Marketing Development, as amended December 7, 1984 and March 24, 1986 (the "Agreement").

Whereas, the Grantee and A.I.D. desire to amend the Agreement to increase by $2,000,000 the contribution of A.I.D. to the project,

NOW THEREFORE, the parties hereto agree that the Agreement shall be further amended as follows:

(1) Section 3.1 is revised to read as follows:

Section 3.1 The Grant. To assist the Grantee to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant the Grantee under the terms of this Agreement not to exceed Ten Million United States ("U.S.") Dollars ($10,000,000) ("Grant"). The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1., and local currency costs, as defined in Section 6.2.

Projet de Commercialisation Agricole III
660-0098

AMENDEMENT N° 3

A

L'ACCORD DE PROJET

AMENDEMENT numéro 3, du 10 mai 1989, à l'Accord de Subvention du Projet de Développement de la Commercialisation Agricole daté du 30 juillet 1984, passé entre les ETATS-UNIS d'AMERIQUE, agissant par l'intermédiaire de l'Agence pour le Développement International ("A.I.D."), et la REPUBLIQUE DU ZAIRE, agissant par l'intermédiaire du Département du Plan ("Bénéficiaire"), amendé le 7 décembre 1984 et le 24 mars 1986 ("Accord"):

ATTENDU QUE, le Bénéficiaire et l'A.I.D. souhaitent amender l'Accord pour y refléter une augmentation de $2.000.000 apportée à la contribution de l'A.I.D. au projet,

EN CONSEQUENCE, les parties conviennent par les présentes que l'Accord tel qu'amendé est amendé de la manière suivante:

(1) La Section 3.1 est révisée de la manière suivante:

Section 3.1. La Subvention. Afin de permettre au Bénéficiaire de faire face aux coûts de mise à exécution du Projet, l'A.I.D., conformément à la Loi de 1961 sur l'Aide aux Nations Etrangères, telle qu'amendée, convient d'octroyer au Bénéficiaire aux termes du présent Accord, une subvention ne dépassant pas Dix Millions ($10.000.000) de Dollars Américains ("US"). La Subvention peut être utilisée pour couvrir les coûts en devises, tels que définis à la Section 6.1., et les coûts en monnaie nationale, tels que défini à la Section 6.2.

(2) Section 3.2.(b) is revised by deleting "$5,000,000" and substituting therefor "$8,400,000."

(3) Section 3.3.(a) is revised by deleting "July 1, 1994" and substituting therefor "December 31, 1992."

(4) Section 4.1 is revised to read as follows:

Section 4.1. Condition Precedent to First Disbursement. Prior to first disbursement, or to the issuance by A.I.D. of commitment documents pursuant to which disbursement will be made under the Grant, the Grantee shall, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D. a) a statement of the name of the person holding or acting in the Office of the Grantee specified in Section 8.2. of the Project Agreement, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement; and b) the agreements, approved by the responsible ministries, between the Department of Plan and the different implementing agencies which outline the responsibilities of the personnel involved in the management of funds and the achievement of project objectives.

(2) La Section 3.2 (b) est révisée comme suit: le montant de $5.000.000 est remplacé par $8.400.000.

(3) La Section 3.3(a) est révisée comme suit: la date du "01 juillet 1994" est remplacée par le "31 décembre 1992".

(4) La Section 4.1. est révisée de la mannière suivante:

Section 4.1. Condition Préalable au Premier Décaissement. Avant le premier décaissement effectué au titre de la Subvention ou avant l'émission par l'A.I.D. des documents en vertu desquels le décaissement sera fait, le Bénéficiaire, à moins que l'A.I.D. n'en convienne autrement par écrit, fournira à l'A.I.D. sous une forme et dans un fond établis à la satisfaction de l'A.I.D. a) une déclaration contenant le nom de la personne occupant le poste du Bénéficiaire spécifié à la Section 8.2. de l'Accord de Projet, ou agissant en son nom, et de tout autre représentant, avec un specimen de la signature de chaque personne spécifiée dans cette déclaration; et b) les protocoles d'accord liant, après approbation par les Départements de tutelle, le Département du Plan aux différents organismes exécutant le projet et fixant les responsabilités spécifiques des intervenants dans la gestion des fonds et l'accomplissement des objectifs du projet.

(5) A new section, 4.5., "Condition Precedent to Disbursement for Local Cost Financing," is added as follows:

Section 4.5. Condition Precedent to Disbursement for Local Cost Financing. Prior to disbursement under the Grant, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, to finance local costs, the determinations required by Chapter 18Alc of A.I.D. Handbook 1, Supplement B, shall have been made.

(5) Une nouvelle Section, 4.5. "Condition Préalable au Décaissement pour le Financement des Coûts en Monnaie Nationale" est ajoutée, comme suit:

Section 4.5. Condition Préalable au Décaissement pour le Financement des Coûts en Monnaie Nationale. Avant le décaissement effectué au titre de la Subvention ou avant l'émission par l'A.I.D. des documents en vertu desquels le décaissement sera fait pour financer les coûts en monnaie nationale, les déterminations requises en vertu du Chapitre 18Alc du Manuel 1 de l'A.I.D., Supplément B, auront été faites.

(6) Section 5.2 is revised to read as follows:

(a) The Cooperating Country shall covenant, through Office des Routes (OR) and the Service National des Routes de Desserte Agricole (SNRDA), to cooperate with A.I.D. in developing methods for increased participation of the private sector in road maintenance and rehabilitation and, through OR and SNRDA, to utilize the methods developed to encourage private sector activity for road maintenance.

(b) The Cooperating Country shall covenant (a) to make available in a timely fashion all necessary budgetary and human resources needed by the Grantee's participating organizations and (b) to establish and maintain a separate account, or accounts, through which all Government of Zaire project expenditures will flow.

(c) The Cooperating Country, through the Régie des Voies Fluviales, shall covenant to encourage and support free and open shipping along the entirety of the navigable river system of Zaire.

(6) La Section 5.2 est révisée de la manière suivante:

(a) Le Pays Coopérant conviendra, par le biais de l'Office des Routes (OR) et du Service National des Routes de Desserte Agricole (SNRDA), de coopérer avec l'A.I.D. au développement de méthodes en vue d'accroître la participation du secteur privé à l'entretien et la réhabilitation des routes et, par le canal de l'OR et du SNRDA, d'utiliser les méthodes développées pour encourager l'activité du secteur privé dans le domaine de l'entretien des routes.

(b) Le Pays Coopérant conviendra (a) de mettre à disposition en temps opportun toutes les ressources budgétaires et humaines nécessaires dont auront besoin les organismes concernés du Bénéficiaire et (b) d'établir et de maintenir un compte ou des comptes séparés, par le canal desquels s'effectueront toutes les dépenses consenties par le Conseil Exécutif pour le projet.

(c) Le Pays Coopérant, par l'intermédiaire de la Régie des Voies Fluviales, conviendra d'encourager et de supporter une navigation libre et ouverte sur la totalité du réseau fluvial navigable du Zaïre.

(7) A new section, 6.2., "Local Currency Costs," is added as follows:

Section 6.2. Local Currency Costs. Disbursement pursuant to Section 7.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in Geographic Code 935 ("Local Currency Costs"). To the extent provided for under this Agreement, "Local Currency Costs" may also include the provision of local currency resources for the Project.

(7) Une nouvelle Section, 6.2., "Coûts en Monnaie Nationale" est ajoutée comme suit:

Section 6.2. Coûts en Monnaie Nationale. Les décaissements effectués conformément à la Section 7.2 serviront uniquement à financer les coûts des biens et services requis pour l'exécution du Projet et ayant leur provenance et leur origine dans des pays du Code Géographique Code 935 ("Coûts en Monnaie Nationale"), à moins que l'A.I.D. n'en convienne autrement par écrit. Dans la mesure prévue dans le présent Accord, "Les Coûts en Monnaie Nationale" peuvent aussi comprendre la fourniture des ressources financées en monnaie nationale nécessaires à l'exécution du Projet.

(8) Section 7.2 is revised to read as follows:

Section 7.2 Disbursement for Local Currency Costs.

(a) After satisfaction of conditions precedent, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Grant for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentations as prescribed in Project Implementation Letters, request to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursements may be obtained:

(1) by acquisition by A.I.D. with U.S. Dollars by purchase or from local currency already owned by the U.S. Government; or

(2) by A.I.D. (a) requesting the Grantee to make available the local currency for such costs, and (b) thereafter making available to the Grantee, through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Grantee or its designee, an amount of U.S. Dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Grantee, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

(8) La Section 7.2, est amendée comme suit:

Section 7.2 Décaissements pour le Financement des Coûts en Monnaie Nationale

(a) Après avoir rempli les conditions préalables, le Bénéficiaire peut obtenir des décaissements de fonds au titre de la Subvention pour le financement des Coûts en Monnaie Nationale nécessaires à l'exécution du Projet conformément aux termes du présent Accord, en présentant à l'A.I.D., accompagnées des pièces justificatives nécessaires comme le stipulent les Lettres de Mise à Exécution du Projet, les demandes de financement desdits coûts.

(b) La monnaie nationale nécessaire à de tels décaissements peut s'obtenir:

(1) par l'achat de monnaie nationale par l'A.I.D. avec des dollars américains, ou de la monnaie nationale déjà en possession du Gouvernement Américain; ou

(2) sur demande de l'A.I.D. au Bénéficiaire de mettre à disposition la monnaie nationale nécessaire pour couvrir de tels coûts, et (b) par la mise à disposition au Bénéficiaire par l'A.I.D., par la suite de la contre-valeur en dollars du montant national dont il (le Bénéficiaire) dispose, et ce, par l'ouverture ou l'amendement par l'A.I.D. de Lettres Spéciales de Crédit en faveur du Bénéficiaire ou de son mandataire. Ces dollars serviront à effectuer des achats aux Etats-Unis suivant les procédures appropriées décrites dans les Lettres de Mise à Exécution du Projet.

The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of subsection (b)(1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of subsection (b)(2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

(9) Section 8.2 is revised by adding the following at the end thereof:

The Grantee hereby designates the Président Délégué Général of Office des Routes, the Président Délégué Général of Régie des Voies Pluviales, and the Director of the Service National des Routes de Desserte Agricole as additional representatives under this agreement for all purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the Amplified Project Description in Annex A, as stated in the preceding paragraph.

La contre-valeur en dollars américains de la monnaie nationale mise à disposition dans le cadre du présent Accord sera constituée, en ce qui concerne la sous-section (b) (1) ci-dessus, du montant en dollars américains requis par l'A.I.D. pour obtenir la monnaie nationale, et en ce qui concerne la sous-section (b) (2), d'un montant calculé au taux de change spécifié dans le Mémorandum de Mise à Exécution de ladite Lettre Spéciale de Crédit à la date de l'ouverture ou de l'amendement de la Lettre Spéciale de Crédit applicable.

(9) La Section 8.2. est révisée en y ajoutant ce qui suit:

Le Bénéficiaire désigne par les présentes le Président Délégué Général de l'Office des Routes, le Président Délégué Général de la Régie des Voies Pluviales, et le Directeur du Service National des Routes de Desserte Agricole en tant que représentants supplémentaires au titre du présent accord à toutes les fins autres que celles d'exercer le pouvoir au titre de la section 2.1 de réviser les éléments de la Description Elargie à l'Annexe A, comme le stipule l'alinéa précédent.

(10) Annex A is deleted in its entirety, and the attached Annex A is substituted therefor.

Except as amended herein, the Agreement remains in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the REPUBLIC OF ZAIRE and the UNITED STATES OF AMERICA, each acting through its respective duly authorized representative, have caused this Amendment to be signed in their names and delivered as of the day and date first above written.

For the United States of America

Dennis M. Chandler
Mission Director
USAID/Zaire

(10) L' Annexe A est entièrement supprimée et remplacée par l'Annexe A ci-jointe.

A l'exception de ce qui est amendé par les présentes, l'Accord reste en vigueur.

EN FOI DE QUOI, la REPUBLIQUE DU ZAIRE et les ETATS-UNIS D'AMERIQUE, chacun agissant par l'intermédiaire de son représentant respectif dûment autorisé, ont fait établir et signer le présent Amendement en leur nom et l'ont fait remettre à la date et à l'année indiquées en tête des présentes.

Pour la République du Zaïre

Bieme Ngalisame
Commissaire d'Etat
Département du Plan

ANNEX A

Amplified Project Description

GENERAL PROJECT DESCRIPTION

The goal of the Agricultural Marketing Development III Project is to raise the standard of living of the rural population of central Bandundu.
The project purpose is to improve and expand the access of central Bandundu farmers to commercial markets.

The Project seeks to raise the incomes of small farmers through the systematic removal of marketing and transport constraints in areas of Bandundu Region having a high potential for food crop production. This will entail the improvement of river navigation through the installation of navigational aids, the development of new sizes of wooden boats, the carrying out of limited port improvements, and the select rehabilitation and maintenance of key secondary and farm-to-market roads. The third major element of the project is the carrying out of analyses, evaluations, impact assessments, studies, and monitoring activities concerning the transport sector, with the major focus being on Bandundu Region.

Project Elements

The project will provide technical assistance, commodities, and training to improve the transport network in the central part of Bandundu Region. The project consists of three main elements: (a) assistance to river transportation, (b) assistance to road transportation and (c) the carrying out of analyses, evaluations, impact assessments, studies and monitoring activities.

ANNEXE A

Description Elargie du Projet

DESCRIPTION GENERALE DU PROJET

Le but du Projet de Développement de la Commercialisation Agricole III est de relever le niveau de vie des populations rurales du centre de la Région de Bandundu.
L'objectif du projet est d'améliorer et d'augmenter l'accès des agriculteurs du centre de la Région de Bandundu aux marchés commerciaux.

Le Projet cherche à augmenter les revenus des petits agriculteurs grâce à l'élimination systématique des contraintes au niveau de la commercialisation et des transports dans les parties de la Région de Bandundu dont le potentiel de production de cultures vivrières est élevé. Ceci comprendra l'amélioration de la navigation fluviale grâce à un meilleur balisage, le développement de bateaux de bois de dimensions nouvelles, et l'aménagement de certains ports, ainsi que la réhabilitation et l'entretien de certaines routes secondaires et de desserte agricole clefs. Le troisième élément principal du projet est la réalisation d'analyses, d'évaluations, d'évaluations d'impact, d'études et d'activités de suivi concernant le secteur des transports, concentrées principalement sur la Région de Bandundu.

Volets du Projet

Le Projet assurera la fourniture d'assistance technique, de marchandises et de formation en vue d'améliorer le réseau des transports dans la partie centrale de la Région de Bandundu. Le projet comporte trois volets principaux: (a) aide au transport fluvial, (b) aide au transport routier, et (c) réalisation d'analyses, d'évaluations, d'évaluations d'impact, d'études et d'activités de suivi.

Assistance to River Transportation

The project will assist Régie des Voies Fluviales (RFV), the parastatal responsible for river marking and maintenance, to survey, mark, and regularly maintain the waterways in the project area through:

- provision of equipment and short-term technical assistance to appraise and improve river marking and maintenance practices;

- provision of hydrographic equipment, supplies, and technical assistance to chart selected sections of the Kasai River;

- provision of spare parts and components, tools, supplies, and technical assistance to rehabilitate U.S.-manufactured equipment in the RVF boatyard; and

- provision of a study tour to the U.S. fo senior personnel of RVF and Régie des Voies Maritimes, the parastatal responsible for maintaining the mouth of the Zaire River, to examine river marking and maintenance procedures, equipment upkeep, and administrative and financial systems for similar organizations in the U.S.

Aide au Transport Fluvial

Le Projet aidera la Régie des Voies Fluviales (RVF), l'organe para-étatique responsable du balisage et de l'entretien des cours d'eau, à assurer l'étude, le balisage et l'entretien régulier des cours d'eau de l'aire du projet en:

- fournissant l'équipement et l'assistance technique nécessaires pour évaluer et améliorer les pratiques de balisage et d'entretien des cours d'eau;

- fournissant de l'équipement et du matériel hydrographique, et l'assistance technique nécessaires pour établir des cartes de certaines sections de la rivière Kasai;

- fournissant des pièces de rechange et des composantes des outils, des fournitures et l'assistance technique nécessaires pour réhabiliter l'équipement fabriqué aux Etats-Unis se trouvant dans le chantier naval de la RVF; et

- permettant à des cadres de la RVF et de la Régie des Voies Maritimes, l'organe para-étatique chargé d'entretenir l'embouchure du fleuve Zaïre d'effectuer un voyage d'études aux Etats-Unis, afin d'examiner les procédures de balisage et d'entretien des cours d'eau, l'entretien des équipements, et les systèmes administratifs et financiers d'organismes analogues aux Etats-Unis.

The project will help extend the river transportation fleet and encourage increased river trading by:

- provision to private sector boat builders of materials and technical services for wooden boats in order to raise the level of boat building skills and improve wooden boat design and construction;

- construction of small wooden boats (10 to 50 tons) for the transportation of food;

- limited private sector port improvements; and

- coordination with the Area Food and Market Development Project (660-0102) on the development of an improved river trading system to bring agricultural produce to collection points on the Kasaï River.

Le projet aidera à développer la flotte de transport fluvial et à encourager la croissance du commerce fluvial en:

- fournissant aux constructeurs privés des matériaux et des services techniques pour la fabrication de bateaux en bois afin de relever le niveau de compétences techniques et d'améliorer la construction des bateaux;

- construisant de petits bateaux en bois (10 à 50 tonnes) pour le transport des denrées alimentaires;

- faisant réaliser quelques travaux d'aménagement de ports par des entreprises privées; et

- coordinant avec le Projet 660-0102, Production et Commercialisation Agricoles Régionales, le développement d'un meilleur système de commerce fluvial en vue de faire parvenir les produits agricoles jusqu'aux points d'enlèvement sur la rivière Kasaï.

Assistance to Road Transportation

The project will assist two parastatals--Office des Routes (OR), which is responsible for the construction, rehabilitation and maintenance of national and priority regional roads, and the Service National des Routes de Desserte Agricole (SNRDA), which is responsible for the maintenance of agricultural feeder roads--and nongovernmental entities (missions, private voluntary organizations, and other private entities) by means of:

Aide au Transport Routier

Le projet apportera son assistance à deux organes para-étatiques - l'Office des Routes (OR), qui s'occupe de la construction, la réhabilitation et l'entretien des routes nationales et des routes régionales prioritaires, et le Service National des Routes de Desserte Agricole (SNRDA), qui est chargé de l'entretien des routes de desserte agricole - et à des entités non-gouvernementales (missions, organisations non-gouvernementales, et autres entités privées) au moyen de:

- financial assistance to undertake rehabilitation and maintenance work on selected marketing roads;

- financial assistance to replace or improve water crossings;

- provision of equipment, supplies, and technical assistance to Office des Routes to undertake research into sources of surfacing materials and aggregates;

- financial assistance to experiment with stabilization techniques for earth road construction;

- provision of technical assistance to OR to improve OR's technical capabilities; and

- short-term training of OR personnel on earth road rehabilitation and maintenance, including a study tour to Kenya.

- l'assistance financière en vue d'entreprendre des travaux de réhabilitation et d'entretien sur les routes commerciales retenues;

- l'assistance financière en vue de remplacer ou d'améliorer des passages d'eau;

- l'octroi d'équipement, fournitures et assistance technique à l'Office des Routes en vue d'entreprendre la recherche des sources de matériaux et agrégats pour le revêtement;

- l'assistance financière en vue d'expérimenter les techniques de stabilisation pour la construction des routes de terre;

- l'octroi d'assistance technique à l'Office des Routes pour améliorer ses capacités techniques; et

- la formation à court terme du personnel de l'OR en matière de réhabilitation et d'entretien des routes de terre, y compris un voyage d'études au Kenya.

Analyses, Evaluations, Impact Assessments, Studies and Monitoring Activities

The project will assist in more clearly defining the nature of Bandundu's transport problems, as well as those of Zaire in general as they affect the situation in Bandundu, and will suggest the most promising ways of overcoming those difficulties by:

- provision of equipment, commodities, supplies, and technical assistance for data collection and analysis;

- provision of training in data collection, systems analysis, and data analysis for appropriate project staff;

- supplying of technical assistance for the evaluation of project performance and impact;

- finaning of studies, analyses, assessments and other types of reports on transport issues; and

- use of project funds to participate in the centrally managed Decentralization: Finance and Management Project (936-5446).

Analyses, Evaluations, Evaluations d'Impact, Etudes et Activités de Contrôle

Le projet aidera à définir plus clairement la nature des problèmes de transport de la région de Bandundu et ceux du Zaïre en général dans la mesure où ils affectent la situation de Bandundu. Le projet suggérera également les voies et moyens les plus prometteurs de surmonter ces difficultés en:

- accordant des équipements, des marchandises, des fournitures et une assistance technique pour la collecte et l'analyse des données;

- assurant la formation en collecte des données, analyse des systèmes et analyse des données au personnel intéressé du projet;

- fournissant des services d'assistance technique pour l'évaluation de la performance et de l'impact du projet;

- finançant les études, analyses, évaluations et d'autres types de rapports sur les transports; et

- utilisant les fonds du projet pour participer au Projet Décentralisation: Finances et Gestion (936-5446) qui est administré au niveau de Washington.

Among the possible issues to be studied are a decentralized approach to revenue generation for road maintenance, expanding the market for wooden boats, river-road linkages in marketing agricultural produce, ways of improving the river tranport trading system, and how to work more effectively with the private sector in road rehabilitation and maintenance.

Parmi les questions possibles à étudier, il y a la décentralisation de la génération des revenus pour l'entretien des routes, le développement du marché des bateaux en bois, les liens fleuve-route dans la commercialisation des produits agricoles, les voies et moyens d'améliorer le système de commerce par le transport fluvial, et la manière de collaborer plus efficacement avec le secteur privé dans le domaine de la réhabilitation et d'entretien des routes.

In the three major activity areas, the project will achieve the following outputs:

Dans les trois principaux domaines d'activités, le projet atteindra les résultats ci-après:

- navigation on Bandundu rivers improved by RVF;

- new types of wooden boats developed and trading on rivers;

- level of activity of river transport trading system increased;

- selective road rehabilitation and maintenance carried out;

- annual regional road maintenance plan developed; and

- analyses, evaluations, impact assessments, studies and monitoring activities completed on major transport issues.

- amélioration par la RVF de la navigation sur les cours d'eau de la région de Bandundu;

- construction de nouveaux types de bateaux en bois qui participent au commerce fluvial;

- accroissement du niveau d'activité du système de commerce par le transport fluvial;

- exécution de travaux sélectifs de réhabilitation et d'entretien routier;

- développement d'un plan annuel d'entretien des routes régionales; et

- réalisation d'analyses, évaluations, évaluations d'impact, études et activités de contrôle sur les principales questions de transport.

Project Area

The project area includes the following collectivities:

Kwilu subregion:

Idiofa zone: Banga, Kapia, Kalanganda, Bulwem, Sedzo and Mateko

Bulungu zone: Due, Kilunda, Kwilu-Kimbata, Luniungu, Mikwi and Nkara

Bagata zone: Kidzweme and Manzasai

Mai-Ndombe subregion:

Kutu zone: Batere and Kemba

L'Aire du Projet

L'aire du projet comprend les collectivités ci-après:

Sous-région du Kwilu

zone d'Idiofa: Banga, Kapia, Kalanganda, Bulwem, Sedzo et Mateko

zone de Bulungu: Due, Kilunda, Kwilu-Kimbata, Luniungu, Mikwi et Nkara

zone de Bagata: Kidzweme et Manzasai

- Sous-région du Mai-Ndombe

zone de Kutu: Batere et Kemba

In addition to the collectivities listed above, A.I.D. and the GOZ may, by mutual agreement, undertake selective activities under the project in nearby areas of Bandundu Region that share the same general characteristics and problems as the project area and are part of the same transport nexus. Analyses, evaluations, impact assessments, studies and monitoring activities of the transport sector to be carried out under the project will focus on Bandundu Region, but may be widened, on a case by case basis, to include broader aspects of the transport sector in order to give a fuller and more accurate picture of the issues being studied. For example, the financial and adminstrative problems faced by OR in Kinshasa have a direct bearing on the state of the transport sector in Bandundu Region and need to be taken into account when considering OR/Bandundu's capabilities.

Outre les collectivités reprises ci-dessus, l'A.I.D. et le GZ peuvent, par accord mutuel, entreprendre des activités sélectives dans le cadre du projet dans d'autres zones de la région de Bandundu proches de l'aire du projet, qui ont les mêmes caractéristiques et problèmes généraux que l'aire du projet et font partie du même réseau de transport. Les analyses, évaluations, évaluations d'impact, études et activités de contrôle du secteur des transports à effectuer dans le cadre du projet se concentreront sur la région de Bandundu, mais pourront être élargies, selon les cas, en vue d'englober des aspects plus vastes de ce secteur pour donner une image plus complète et plus correcte des questions à l'étude. A titre d'exemple, les problèmes financiers et administratifs auxquels se trouve confronté l'OR à Kinshasa ont un impact direct sur l'état du secteur des transports dans la région de Bandundu et doivent être pris en compte lorsqu'on examine les capacités de l'OR/Bandundu.

Responsibilities of the Parties

An A.I.D. institutional contractor will be selected through full and open competition to implement the project. The contractor selected will be responsible for supplying technical assistance, purchasing commodities and arranging for training. For the information gathering and analysis part of the project, the personnel needed to carry out and analyze the studies and assessments will be obtained both by the institutional contractor under its contract and directly by USAID, as circumstances warrant.

Responsabilité des Parties

Un organisme (contractant) sera choisi par l'A.I.D. par voie de concurrence complète et ouverte pour mettre le projet à exécution. Le candidat retenu sera chargé d'assurer l'assistance technique, l'achat des marchandises et d'organiser la formation. En ce qui concerne la partie collecte et analyse d'informations du projet, le personnel nécessaire pour mener et analyser les études et évaluations sera obtenu soit par le contractant dans le cadre de son contrat soit directement par l'A.I.D., selon les circonstances.

The project will finance, under direct A.I.D. contracts, the services of four personal services contractors to assist with project management and monitoring: a project manager, an engineer, a transport sector specialist, and a policy and project analyst officer.

Le projet financera, aux termes de contrats passés directement avec l'A.I.D., les services de quatre contractants de services personnels pour porter assistance à la gestion et au contrôle du projet. Il s'agit d'un administrateur du projet, d'un ingénieur, d'un spécialiste du secteur des transports et d'un responsable de politique et analyste du projet.

Implementation

In the little more than four and a half years since the project was authorized in July 1984, Project 098 has made considerable progress in meeting its planned outputs. Under the river transport component of the project, funds have been used to repair machine tools at the RVF boatyard, to start a riverbank study of the Lediba Pass (charts are to be published by the end of CY 1989), to set up an inventory system at the RVF boatyard, and to build several different sizes of wooden boats. In the road transport area, project funds have been ued to rebuild or replace 13 bridges and 20 culverts and to renovate 1 ferry. In addition, long-term technical assistance has been provided to improve the technical and operational capabilities of OR/Bandundu. Regarding the third project area, information gathering and analysis, baseline data has been collected consisting of traffic counts, vehicle operating costs, a commercial market survey and a river transport survey.

Mise à Exécution

Depuis son autorisation en juillet 1984, il y a un peu plus de quatre ans et demi, le Projet 098 a fait d'énormes progrès vers la réalisation des résultats escomptés. Dans le cadre du volet transport fluvial, des fonds ont été utilisés pour réparer des machines-outils au chantier naval de la RVF, débuter l'étude d'une berge pour la passe de Lediba (les cartes seront publiées avant la fin de l'année civile 1989), instaurer un système d'inventaire au chantier naval de la RVF et construire des bateaux en bois de tailles différentes. Dans le domaine du transport routier, les fonds du projet ont été utilisés pour réhabiliter ou remplacer 13 ponts et 20 buses, ainsi que pour rénover 1 bac. En plus, une assistance technique à long terme a été fournie pour améliorer les capacités techniques et opérationnelles de l'OR/Bandundu. Quant au troisième volet du projet, à savoir la collecte et l'analyse des informations, des données de base ont été rassemblées qui consistent dans le dénombrement du trafic, les frais de fonctionnement des véhicules, une enquête sur le marché commercial et une enquête sur le transport fluvial.

For the 36 months left in the project (January 1, 1990 - December 1992) after the completion of the present institutional contractor's contract in December 1989, the new institutional contractor chosen to implement the project will furnish a four-person long-term technical assistance team. The team will consist of a chief of party, who will be an engineer, 36 persons-months; an administrative assistant, 36 person-months; a hydrographer, 24 person-months; and an information specialist, 30 person-months. The institutional contractor will set up a project office in Kikwit, and all long-term team members will be posted there except for the hydrographer, who will work with RVF in Kinshasa.

The new institutional contractor will provide a total of 30 person-months of short-term technical assistance over the 36 months of its contract. This short-term technical assistance will include, but not be limited to, a marketing specialist, a financial expert, a maintenance engineer, a materials engineer, a transport economist, a communications expert, and a marketing specialist.

The institutional contractor will also furnish 108 person-months of local-hire support. This local-hire support will include, but not be limited to, a logistics specialist, a traffic surveyor, two field engineers, and an information specialist.

For the river transport part of the project, work already under way will continue on new sizes of improved wooden boats and improving navigation on Bandundu rivers. The contractor will work with Project 102 on testing the use of wooden boats in Bandundu Region to determine how they can fit into the present river trading system and how the boats can be used to expand and improve that system.

Pour les 36 mois qui restent (du 1er janvier 1990 au 31 décembre 1992) après l'expiration du contrat en cours en décembre 1989, le nouveau contractant retenu pour mettre le projet à exécution fournira une équipe d'assistance technique à long terme composée de quatre personnes, dont un chef d'équipe qui sera un ingénieur, 36 personnes/mois; un adjoint administratif, 36 personnes/mois; un hydrographe; 24 personnes/mois; et un spécialiste en information, 30 personnes/mois. Le contractant installera un bureau à Kikwit, où seront affectés tous les membres de l'équipe à long terme sauf l'hydrographe qui travaillera au sein de la RVF à Kinshasa.

Le nouveau contractant fournira au total 30 personnes/mois d'assistance technique à court terme durant les 36 mois du contrat. Cette assistance comprendra, mais ne se limitera pas à, un spécialiste en marketing, un expert financier, un ingénieur routier, un ingénieur de structures, un économiste des transports et un expert en communications.

Le contractant fournira également 108 personnes/mois de service d'un personnel de soutien. Ce personnel engagé sur place comprendra, sans toutefois s'y limiter: un spécialiste en logistique, un inspecteur de circulation, deux ingénieurs de terrain et un spécialiste en information.

Concernant le volet transport fluvial, le travail en cours se poursuivra, à savoir la fabrication de nouveaux types de bateaux améliorés et l'amélioration de la navigation sur les cours d'eau de Bandundu.

For the road transport component, the project will use GOZ-financed subcontractors and Fixed Amount Reimbursement-like agreements to contract for road rehabilitation and maintenance with missions, PVOs, private firms and other nongovernmental entities and with OR and SNRDA. The information gathering and analysis part of the project, building on the data collection and analysis already done, will be considerably expanded. Among the areas that will be studied and analyzed are decentralization of road rehabilitation and maintenance, expanded boat markets, and road/river links.

En collaboration avec le Projet 102, le contractant testera l'utilisation des bateaux en bois dans la région de Bandundu en vue de déterminer comment ils peuvent s'intégrer au système de commerce fluvial actuel et comment on peut les utiliser pour développer et améliorer ce système. Pour le volet transport routier, le projet utilisera les sous-traitances financées par le GZ et des accords de type à Paiement de Montants forfaitaires pour passer des contrats de réhabilitation et d'entretien des routes avec des missions, des ONG, des entreprises privées et d'autres services non-gouvernementaux sans oublier l'OR et le SNRDA. Quant au volet collecte et analyse d'informations, il sera considérablement développé à partir de la collecte et de l'analyse des données déjà effectuées. Les domaines qui feront l'objet d'études et d'analyse sont notamment la décentralisation des travaux de réhabilitation et d'entretien des routes, le développement du marché des bateaux et les liaisons fleuve-route.

Commodities to be supplied during the last three years of the project, starting on January 1, 1990, include four 4x4 vehicles ($140,000), furniture and other household effects ($80,000), computers and accessories ($120,000), roads for RVF ($175,000), one Bailey bridge ($150,000), culvert pipe ($75,000), and spare parts for OR ($450,000). All of these procurements will be initiated by the present institutional contractor in order to ensure timely arrival.

Les marchandises à fournir au cours des trois dernières années du projet et ce à compter du 1er janvier 1990, comprennent quatre véhicules 4 x 4 (140.000 dollars), du mobilier et d'autres effets ménagers (80.000 dollars), des ordinateurs et accessoires (120.000 dollars), des radios pour la RVF (175.000 dollars), des éléments de pont Bailey (150.000 dollars), des éléments de buses (75.000 dollars) et des pièces de rechange pour l'OR (450.000 dollars). La procédure d'acquisition de toutes ces marchandises sera amorcée par le contractant actuel pour s'assurer qu'elles arriveront en temps opportun.

FINANCIAL PLAN

The following table sets forth an illustrative financial plan for the project. Total costs for the project are estimated to be $21,400,000 of which A.I.D. will fund not more than $13,000,000 in grant funds over the life of the project. The amount of A.I.D. funding available to the project is the amount set forth in Section 3.1. of Article 3 of this agreement. Subsequent increments of A.I.D. funding for the project will be subject to the availability of funds for that purpose and to agreement of the parties to proceed. The Grantee will fund the remaining project costs, including in-kind and cash contributions.

Changes to the financial plan may be made by the representatives of the parties named in section 8.2 of this agreement without formal amendment to the agreement, if such changes do not cause A.I.D.'s contribution to exceed the amount specified in section 3.1 of this agreement or the Grantee's contribution to be less than the amount specified in section 3.2 of this agreement.

PLAN FINANCIER

Le tableau ci-après présente le plan financier de référence du projet. Le coût total est estimé à 21.400.000 dollars, dont l'A.I.D. financera tout au plus 13.000.000 à titre de subvention pendant la durée du projet. Le montant du financement que l'A.I.D. met à la disposition du projet est celui repris dans l'Article 3, Section 3.1. du présent accord. Les tranches subséquentes de ce financement en faveur du projet seront sujettes à la disponibilité des fonds à cette fin et à l'accord des parties de poursuivre la réalisation du projet.
Le bénéficiaire couvrira le reste des dépenses, y compris les contributions en nature et en espèces.

Le plan financier pourrait être modifié par les représentants des parties désignés à la Section 8.2. du présent accord sans qu'un amendement formel de l'accord ne soit requis si suite à ces modifications la contribution de l'A.I.D. n'est pas supérieure au montant spécifié à la Section 3.1. et celle du Bénéficiaire n'est pas inférieure au montant spécifié à la Section 3.2. du présent accord.

Plan Financier de Référence

(en milliers de dollars ou l'équivalent)

Catégorie	Contributions A.I.D. à ce jour	Contributions GZ	Futures Contr. A.I.D.	Total Contr.
Assistance Technique	6.000	2.840	3.250	12.090
Réhabilitation et Entretien Routes & Ports	500	3.230	600	4.330
Marchandises	1.000	935	900	2.835
Contrôle et Evaluation	150	375	100	625
Formation	100	20	50	170
Imprévus	250	1.000	100	1.350
Total	8.000	8.400	5.000	21.400

MONITORING AND EVALUATION

The chief monitoring and evaluation actions during the little more than four and a half years since project authorization have been the completion of a baseline for the project and the carrying out of an initial project evaluation. The baseline consists of traffic counts, vehicle operating costs, a commercial market survey and a river transport survey undertaken and analyzed by the institutional contractor. The initial evaluation of the project, a full-scale examination looking at the entire range of project activities, was completed in March 1986.

The new institutional contractor selected for the remaining period of the project (January 1, 1990 - December 31, 1992) will update the baseline information, as required, to measure the impact of an intervention or a series of interventions. In addition, the project will fund technical assistance, both under and outside the institutional contractor's contract, to carry out other studies on the transport sector. Among the areas to be examined, after undertaking an initial river and road transport marketing system study, are river marketing systems, financing regional road rehabilitation and maintenance, expanding the market for wooden boats, and river-road linkages.

USAID engineers will inspect all roads rehabilitated or maintained under the project under GOZ-financed subcontractors or Fixed Amount Reimbursement-like arrangements before payment is made to the private sector or governmental entity that carried out the work.

CONTROLE ET EVALUATION

Depuis que le Projet a été autorisé, il y a un peu plus de quatre ans et demi, les principales activités de contrôle et d'évaluation ont été la réalisation d'une étude de base pour le projet et la réalisation d'une première évaluation du Projet. L'étude de base consistait dans le comptage du trafic, le calcul des frais de fonctionnement des véhicules, une enquête sur le marché et une enquête sur le transport fluvial entrepris et analysés par le contractant. La première évaluation du projet, un examen complet considérant toute la gamme des activités du projet, a été faite en mars 1986.

Le nouveau contractant retenu pour la période restante (1er janvier 1990 au 31 décembre 1992) actualisera les informations de base, selon les besoins, afin de mesurer l'impact d'une intervention ou d'une série d'interventions. En plus, le projet financera l'assistance technique dans le cadre et en dehors du contrat, afin de mener d'autres études sur le secteur des transports. Les domaines à examiner, après une première étude du système de commercialisation par le transport fluvial et routier sont entre autres les systèmes de commerce fluvial, le financement de la réhabilitation et de l'entretien des routes régionales, le développement du marché des bâteaux en bois, et les liens fleuve-route.

Les ingénieurs de l'A.I.D. inspecteront toutes les routes réhabilitées ou entretenues dans le cadre du projet au titre des sous-traitances financées par le GZ ou des arrangements de type Paiement de Montants Forfaitaires avant d'effectuer le paiement à l'entreprise privée au service du gouvernement ayant exécuté les travaux.

A mid-term evaluation of the project is planned for July 1990, and a final evaluation will take place during the last quarter of the project. Expenditures of counterpart funds will be audited in A.I.D.'s fiscal years 1989 and 1991, and a financial audit will be carried out by a local accounting firm during A.I.D.'s fiscal year 1990.

Une évaluation à mi-parcours du projet est prévue pour juillet 1990 et une dernière aura lieu durant le dernier trimestre d'activité du projet. Les dépenses en fonds de contrepartie feront l'objet d'un audit pendant les exercices budgétaires 1989 et 1991 de l'A.I.D. et un audit financier sera effectué par un cabinet local d'experts comptables au cours de l'exercice budgétaire 1990 de l'A.I.D.

Illustrative Financial Plan
($000 dollars or equivalent)

Category	A.I.D. Contributions to Date	GOZ Contributions	Future A.I.D. Contributions	Total Contributions
Technical Assistance	6,000	2,840	3,250	12,090
Road & Port Rehab. & Maintenance	500	3,230	600	4,330
Commodities	1,000	935	900	2,835
Monitoring & Evaluation	150	375	100	625
Training	100	20	50	170
Contingency	250	1,000	100	1,350
Total	8,000	8,400	5,000	21,400